

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 22. september 2015 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret i Nuuk offentligt retsmøde. Kredsdommer var midlertidig kredsdommer Jette Christiansen. Tolk var Klara Rosing.

Retten behandlede

sagl.nr. SER-NUU-KB 0558-2012

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte 1

3900 Nuuk

Og

Tiltalte 2

3900 Nuuk

Og

Tiltalte 3

3905 Nuussuaq

Og

Tiltalte 4

3900 Nuuk

Og

Tiltalte 5

3900 Nuuk

Og

Tiltalte 6

3900 Nuuk

[...]

Tiltalte 1 forklarede på dansk, at han kan erkende de faktiske omstændigheder i tiltalen. Han var ikke som sådan med i blokaden. Han var således ikke ombord på kutter, båd eller lignende. Tiltalte var sekretær i foreningen NAPP (fisker- og fangerforeningen i Nuuk) i juli 2009 og havde ansvaret for kontakten med pressen. Han deltog nok i et møde hos Politimesteren i Nuuk den 2. juli 2009 forud for blokaden, som det fremgår af bilag 6, men han kan ikke huske det. Det var aftalt med

politimesteren, at redningsfartøjer kunne passere blokaden. Andre både, herunder kystbåden, ville som følge af blokaden ikke få tilladelse til at komme ind og ud af havnen. Fangerne kunne dog passere med egne joller og både. Formålet med blokaden var at lægge pres på Selvstyret for at opnå bedre økonomiske forhold for alle fiskere i Grønland. Indhandlingsprisen pr. kg. fisk var meget ringe i 2009. Foreningen ønskede at sætte fokus på fiskernes ringe indtjeningsmuligheder. Anklageren dokumenterede bilag 2 (forhold 1), som er et brev af 23. juni 2009 til Grønlands Hjemmestyre. Hertil forklarede tiltalte 1, at han har medunderskrevet brevet. Foreningen fik den 5. juli 2009 svar fra Selvstyret, hvorefter Royal Greenland gav tilsagn om at hæve prisen. Selvstyret ville oveni også lægge en forhøjelse af indhandlingsprisen. Som følge af dette svar hævede fiskerne blokaden den 5. juli 2009 om eftermiddagen. De tilsagn, som blev givet i brevet af 5. juli 2009, er desværre aldrig blevet indfriet. Det er foreningens opfattelse, at foreningen som følge af brevet vil kunne gøre et stort økonomisk krav gældende mod Royal Greenland og Selvstyret. Foreningen havde forhandlet i en længere periode i juni 2009 forud for brevet af 23. juni 2009. Anklageren dokumenterede sagens forhold 1, bilag 3, som er et brev af 1. juli 2009 på grønlandsk. Brevet blev først oplæst på grønlandsk og derefter oversat til dansk. Hertil forklarede tiltalte 1, at han har medunderskrevet brevet.

[...]

Kalaallisut:

Unnerluussaq 1 qallunaatut nassuiaavoq, unnerluussummi pissutsit piviusut nassuerutigisinnaallugit. Assersuinermi imatut peqataangilaq. Taamaalilluni aalisariummiinngilaq, angallammiinngilaq assingusimiinnaniluunniit. Unnerluutigineqartoq peqatigiiffimmi NAPP-imi (Nuummi aalisartut piniartullu peqatigiiffiat) 2009-mi juulimi allatsiuvoq tusagassiutinillu attaveqarnissaq akisussaaffigalugu. Assersuinissaq sioqqullugu Nuummi Politimestereqarfimmi ilanngussaq 6-imit ersersinneqartutut ulloq 2. juli 2009-mi ataatsimeeqataagunarpoq, kisianni tamanna eqqaamanngilaa. Polititmesteri isumaqatigineqarpoq angallatit annanniutit assersuisunik saneqqutsisinnaassasut. Angallatit allat, aamma ilaasartaat, assersuinerup kinguneranik umiarsualivimmut pulanissaminnut umiarsualivimmiillu anillannissaminnut akuerineqassanngillat. Piniartulli namminneq umiatsiaaqqaminnik umiatsiaminnillu saneqqussinnaapput. Assersuinermut siunertaq tassaavoq Nunatsinni aalisartunut tamanut aningaasatigut atukkanik pitsanngorsaanissaq anguniarlugu Namminersorlutik Oqartussanik tatisinissaq. Aalisakkanik tunisinermi kiilumut 2009-mi akigititaq suunngitsuarsuuvoq. Peqatigiiffiup aalisartut isertitaqarnissaminnut periarfissakinnerat maluginiartikkusuppaa. Unnerluussisup uppersarsaasiissutigaa ilanngussaq 2 (pisimasoq 1), taanna tassaalluni Namminersorlutik oqartussanut allagaq 23. juni 2009-meersoq. Tamanna pillugu

Unnerluussaq 1 nassuiaavoq nammineq allakkanik atsioqataasuulluni. Peqatigiiffik Namminersorlutik Oqartussaaniit ulloq 5. juli 2009-mi akissutisivoq, tamatumalu kingorna Royal Greenland neriorsuivoq akigititaq qaffanneqassasoq. Namminersorlutik Oqartussat tunisinermi akigititamik aamma qaavatigut qaffaaniarnerarput. Taamatut akissuteqarnerup kingunerisaanik aalisartut assersuinertik unitsippaat ulloq 5. juli 2009 ualikkut. Neriorsuutit, allakkani 5. juli 2009-meersuni, neriorsuutigineqartut ajoraluartumik eqqortinneqanngisaannarput. Peqatigiiffik isumaqarpoq, peqatigiiffik allakkat taakku kingunerisaannik Royal Greenlandimut Namminersorlutillu Oqartussanut aningaasatigut annertuumik piunasaqaateqarsinnaasoq. Allakkat 23. juni 2009-meersut sioqqullugit peqatigiiffik 2009-mi juunimi sivisuumik isumaqatigiinniaqateqarpoq. Unnerluussisup uppernarsaasiissutigaa suliami pisimasoq 1, ilanngussaq 3, tassaasoq kalaallisut allakkat 1. juli 2009-meersut. Allakkat kalaallisut atuarneqaqqaarput kingornatigullu qallunaatuunngortinneqarlutik. Tamanna pillugu unnerluussaq 1 nassuiaavoq, allakkanik atsioqataasimalluni.

Forklaringen oversat fra dansk til grønlandsk den 12/1-16 af R. Reimer.

Tiltalte 2 forklarede på grønlandsk, at han kan erkende de faktiske omstændigheder i tiltalen, og han kan tilslutte sig tiltaltes 1's forklaring om formålet med blokaden. Han var selv ombord på eget fartøj under blokaden. Det er korrekt, at det kun var redningsfartøjer, politikutteren og fiskernes egne fartøjer og joller, som fik lov at passere blokaden. Fiskerne havde bundet reb/tov mellem fiskekutterne og fartøjerne, men det endte med, at ét fartøj Kisak (som hverken var redningsfartøj, politikutter eller fiskerfartøj) forcerede og brød blokaden. Han er medunderskriver af brevet af 1. juli 2009 (bilag 3). Han har ikke deltaget i et møde hos politimesteren. Tiltalte var medlem af de aktionerende fiskeres arbejdsgruppe, som bestod af ham og de 5 medtiltalte. Forevist fotomappe, side 5, foto 13, forklarede tiltalte, at det er ham, som er fotograferet på eget fartøj.

[...]

Kalaallisut:

Unnerluussaq 2 kalaallisut nassuiaavoq, unnerluussummi pissutsit piviusut nassuerutigisinnaallugit aamma assersuinerup siunertaa pillugu unnerluussaq 1-p nassuiaataa tapersersinnaallugu. Nammineq assersuinerup nalaani angallatiminiippoq. Ilumoorpoq angallatit annanniutit, politiit angallataat aalisartullu namminneq angallataat umiatsiaaraallu kisimik assersuisunik saneqqutsisinnaasimasut. Aalisartut aalisariutit angallatillu akornanni allunaasamik qilersinikuupput, naggataatigullu angallat ataaseq, Kisak (angallat annanniutaanngitsoq, politiit angallataanngitsoq imaluunniit aalisariutaanngitsoq) assersuinermik aqqusaaluginilluni ingerlavoq. Allakkanik 1. juli 2009-meersunik (ilanngussaq 3) atsioqataavoq.

Unnerluutigineqartoq aalisartut iliuuseqartut suleqatigiissitaannut ilaasortaavooq, taakkulu tassaapput unnerluutigineqartoq nammineq unnerluutigineqaqataasullu tallimat. Assinik, qupperneq 5, asseq 13, takutitsivigineqarluni unnerluutigineqartoq nassuiaavooq, angallatimini assilineqarsimasooq namminiuseq.

[...]

Tiltalte 3 forklarede på grønlandsk, at han også kan erkende de faktiske omstændigheder i tiltalen. Han kan tilslutte sig tiltalte 1's forklaring om formålet med blokaden. Han deltog selv i blokaden. De havde dog accepteret, at kystbåden Saffaq Ittuk fik tilladelse til at komme i land, hvis det var nødvendigt. Han var medlem af arbejdsgruppen, som stod bag blokaden. Han er medunderskriver af bilag 2 og 3. Han deltog i mødet med politimesteren den 2. juli 2009, hvor de blev gjort bekendt med konsekvenserne af en eventuel blokade, men han kan ikke huske, om de fik oplysning om, at de kunne risikere retsforfølgning. Han husker dog ikke detaljer fra mødet, men husker, at det var vigtigt, at politiets kutter fik lov at passere blokaden.

[...]

Kalaallisut:

Unnerluussaq 3 kalaallisut nassuiaavooq, unnerluussummi pissutsit piviusut nassuerutigisinnaallugit. Assersuinerup siunertaa pillugu unnerluussaq 1-p nassuiaataa tapersersinnaavaa. Nammineq assersuinermut peqataavooq. Akuerinikuaalli ilaasartaat Sarfaq Ittuk pisariaqassappat tulannissaminut akuerineqassasooq. Suleqatigiissitamut, assersuisuusunut, ilaasortaavooq. Ilanngussaq 2-mik 3-millu atsioqataavooq. Politimesterimik ulloq 2. juli 2009-mi ataatsimeeqateqarnermi peqataavooq, tassani assersuisoqassappat assersuinerup kingunissaanik ilisimatinneqarput, kisianni eqqaamanngilaa eqqartuussisulersuunneqarsinnaanerminnik ilisimatinneqarnerlutik. Annikitsualuilli ataatsimiinnermeersut eqqaamanngilai, eqqaamavaali politiit angallattaata assersuisunit akornuserneqarani ingerlaannartarnissaa pingaartinneqartoq.

[...]

Tiltalte 4 forklarede på grønlandsk, at han kan erkende de faktiske omstændigheder i tiltalen. Han deltog i blokaden og var ombord på eget fartøj, som det fremgår af foto 16, side 6 i fotomappen. Han kan tilslutte sig tiltalte 1's forklaring om formålet med blokaden. Han var med i arbejdsgruppen, som stod bag blokaden. Der var enighed om, at redningsbåde, politikutter og fiskernes egne fartøjer, ville kunne passere blokaden. Han er medunderskriver af bilag 2 og 3. Han

deltog i mødet hos Politimesteren dagen før blokaden, og de blev gjort bekendt med konsekvenserne af en blokade, herunder at de risikerede retsforfølgning. Han kan ikke huske detaljer, men spørgsmålet om retsforfølgning blev kun nævnt overfladisk. Det var større fokus på spørgsmålet om søsikkerhed. Han husker ikke, hvor lang tid mødet varede.

[...]

Kalaallisut:

Unnerluussaq 4 kalaallisut nassuiaavoq, unnerluussummi pissutsit piviusut nassuerutigisinnaallugit. Assersuinermut peqataavoq namminerlu angallatiminiippoq, soorlu tamanna qupperneq 6-imi, asseq 16-imit ersersinneqartoq. Assersuinerup siunertaa pillugu unnerluussaq 1-p nassuiaataa tapersersinnaavaa. Suleqatigiissitamut, assersuisuusunut, ilaasortaavoq. Isumaqatigiissutaavoq angallatit annanniutit, politiit angallataat aalisartullu namminneq angallataat assersuisunik saneqqutsisinnaassasut. Ilanngussaq 2-mik 3-millu atsioqataavoq. Politimesterimik assersuinissaq aqaguttoq ataatsimeeqateqarnermi peqataavoq aamma assersuinerup kingunissaanik ilisimatinneqarput, ilanngullugu ilisimatinneqarlutik eqqartuussisulersuunneqarsinnaallutik. Annikitsualluilli eqqaamangilai, kisianni eqqartuussisulersuussinissamik apeqqut qarsupittuinnarmik eqqaaneqarpoq. Imaatigut isumannaatsuuneq pillugu apeqqut isiginiarneqarneruvoq. Ataatsimiineq qanoq sivisutiginersoq eqqaamangilaa.

[...]

Tiltalte 5 forklarede, at han kan erkende de faktiske omstændigheder i tiltalen. Han deltog i blokaden og var ombord på fartøj, som det fremgår af foto 19 i fotomappen. I planlægningsfasen blev det besluttet, at han skulle være tovholder og koordinator i aktionen. Han kan tilslutte sig tiltalte 1's forklaring om formålet med blokaden. Han var medlem af arbejdsgruppen, som stod bag blokaden. Han er medunderskriver af bilag 2 og 3. Forevist bilag 11 forklarede tiltalte, at han har skrevet brevet, som vist nok blev afleveret til politiet. Han modtog bagefter tilladelse til optøget, som det fremgår af politimesterens brev af 2. juli 2009. Han deltog i mødet hos Politimesteren, hvor de blev gjort bekendt med konsekvenserne af blokaden, herunder at de risikerede retsforfølgning. Der var også drøftelse af spørgsmålet om søsikkerhed. Han kan ikke huske, om der blev talt om bøder.

[...]

Kalaallisut:

Unnerluusseq 5 nassuiaavoq, unnerluussummi pissutsit piviusut nassuerutigisinnaallugit. Assersuinermut peqataavoq namminerlu angallatiminiippoq, soorlu tamanna asseq 19-imit ersersinneqartoq. Pilersaarusiortoqarnerani aalajangerneqarpoq iliuseqartoqarnerani atassuteqataassasoq ataqtigiissaarisuussasorlu. Assersuinerup siunertaa pillugu unnerluusseq 1-p nassuiaataa tapersersinnaavaa. Suleqatigiissitamut, assersuisuusunut, ilaasortaavoq. Ilanngusseq 2-mik 3-millu atsioqataavoq. Ilanngusseq 11-mik takutitsivigineqarluni unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, nammineq allakkat allassimallugit, taakkulu politiinut tunniunneqarnikuunnguatsiartut. Assersuinissamut akuersissummik kingornatigut tigusaqarpoq, soorlu tamanna politimesterip allagaanit 2. juli 2009-meersumit ersersinneqartoq. Politimesterimik ataatsimeeqateqarnermi peqataavoq, tassanilu assersuinerup kingunerinik ilisimatinneqarput, ilisimatinneqarlutittaaq eqqartuussisulersuunneqarsinnaallutik. Aamma imaatigut isumannaatsuuneq pillugu apeqqut eqqartorneqarpoq. Akiligassiissutit pillugit eqqartuisoqarnerseq eqqaamanngilaa.

[...]

Tiltalte 6 forklarede på grønlandsk, at han kan erkende de faktiske omstændigheder i tiltalen. Han deltog i blokaden som den eneste jollefisker, og han kunne sejle rundt mellem fartøjerne. Søsikkerhed var prioriteret højt, og det var vigtigt, at politi- og redningsfartøjer kunne passere. Han var i 2009 formand for foreningen NaPP og han var medlem af arbejdsgruppen. Han er medunderskriver af bilag 2 og 3. Han deltog i mødet hos Politimesteren dagen før blokaden, hvor de blev informeret om, at de risikerede retsforfølgning. Under mødet blev det også nævnt, at det var vigtigt, at redningsfartøjer kunne passere. Der var trykket stemning mellem fiskerne op til aktionen både som følge af de dårlige indtjeningsmuligheder, men også som følge af, at de risikerede retsforfølgning. De tog dog den risiko med, da de ønskede bedre forhold for fiskerne.

[...]

Kalaallisut:

Unnerluusseq 6 kalaallisut nassuiaavoq, unnerluussummi pissutsit piviusut nassuerutigisinnaallugit. Umiatsiaararsortunit kisimiillunit assersuinermut peqataavoq, aamma angallatit akornanni ingerlaarsinnaavoq. Imaatigut isumannaatsuuneq annertuumik pingaartinneqarpoq aamma politiit angallataasa angallatillu annanniutit saneqqussinnaanissaat pingaaruteqarpoq. 2009-mi NaPP-mi siulittaasuvoq suleqatigiissitamullu ilaasortaalluni. Ilanngusseq 2-mik 3-millu atsioqataavoq. Politimesterimik assersuinissaq aqaguttoq ataatsimeeqateqarnermi peqataavoq, tassani eqqartuussisulersuunneqarsinnaanerminnik

ilisimatinneqarput. Ataatsimiinnermi aamma eqqaaneqarpoq angallatit annanniutit saneqqussinnaanissaat pingaaruteqartoq. Iliuseqartoqarnissaq sioqqullugu aalisartut nanertisimasutut misigerrapput, isertitaqarnissamut periarfissalunnerup kingunerisaanik aammali eqqartuussisulersuunneqarsinnaanermik kingunerisaanik. Taamaattoqarsinnaanera ilanngullugu akueraat, kissaatigaammi aalisartut pitsaanerusunik atugaqalissasut.

[...]

Tiltalte 3 forklarede supplerende, at han steg ombord på eget fartøj, da Nuuk TV ville lave optagelser af blokaden. Nuuk TV filmede fra hans fartøj.

Kalaallisut:

Unnerluussaq 3 ilassutitut nassuiaavoq, Nuuk TV assersuineramik immiussilermat nammineq angallatiminut ikisimalluni. Angallataaniit Nuuk TV filmiliorpoq.

Tiltalte 2 forklarede supplerende, at han ikke har underskrevet bilag 2, men han kan ikke huske hvorfor. Han har nok ikke været i stuen, da det blev underskrevet.

Kalaallisut:

Unnerluussaq 2 ilassutitut nassuiaavoq, ilanngussaq 2 atsiorsimanagu, eqqaamanaguli sooq. Atsiorneqarmat inimiissimagunanngilaq.

[...]

PLP forklarede, at han er han er ansat som politikommissær hos Politiet i Sermersooq. Der blev varslet en blokade fra fiskernes side, og vidnets opgave var - sammen med kollega - at tilrettelægge det polititaktiske forløb. Vidnet har udarbejdet KST-døgnrapporten (kommandostaderapporten), som omhandler koordinering af selve aktionen, er fremlagt som bilag 4. Vidnet var til stede i havnen med det formål, at selve hændelsesforløbet kunne dokumenteres. Vidnet var ikke ude i gummibåde, men stod for koordinering. Fiskerne havde forskellige roller under blokaden. Der var nogle fiskere, som havde ansvaret for aktionen. Fiskerne i den gruppe fik én sigtelse. De resterende grupperinger fik to andre typer sigelser, som det fremgår af bilag 9. Vidnet kender ikke efterforløbet af sagerne. Vidnet har muligvis deltaget i et møde på politistationen med fiskerne. Det var vigtigt, hvorledes politiet skulle håndtere blokaden rent taktisk, og man valgte fra politiets side en defensiv rolle som udgangspunktet. Politiet ville afvente evt. konflikter, før politiet ville gribe ind og foretage revurdering. Taktikken var, at politiet hele

tiden var åben for dialog i forhold til fiskerne. Man ønskede at undgå, at blokaden trak ud.

[...]

Kalaallisut:

PLPe nassuiaavoq, Sermersuup Politiivini politikommissæritut atorfeqarluni. Assersuinissaq aalisartut tungaanniit ilimasaarutigineqarpoq, ilisimannittullu – suleqatini peqatigalugu - suliassaa tassaavoq politiit iliuitsitut periaasissaannik aaqqissuussinissaq. Ilisimannittoq KST- ulloq unnuarlu nalunaarusiamik (kommandostaderapporten) sanavoq, iliornerpiaap ataqatigiissaarneqarneranut tunngasumik, taanna ilanggussaq 4-tut saqqummiunneqarpoq. Qanoq pisoqarnerata uppersarnerqarsinnaanissaa siunertaralugu ilisimannittoq umiarsualivimmiippoq. Ilisimannittoq gummibåde-niinngilaq, kisianni ataqatigiissaarineq isumagaa. Aalisartut assersuinerup nalaani assigiinngitsunik isumagisaqarput. Aalisartualuit assersuinerup akisussaasuupput. Aalisartut taakku pasilliummik ataatsimik pippit. Ataatsimoortut allat pasilliutinik allatut ittunik marlunnik pippit, soorlu tamanna ilanggussaq 9-mit ersersinneqartoq. Suliat kingornatigut qanoq ingerlasimanagerat ilisimannittup naluaa. Ilisimannittoq aalisartunik politeqqarfimmi ataatsimeeqateqarnermut peqataasimasinnaavoq. Iliuitsitut periaaseq eqqarsaatigalugu politiit assersuinerup qanoq aqutsinerat pingaaruteqarpoq aamma politiit tungaanniit illersortutut pissuseqarnissaq aallaaviusumik qinerneqarpoq. Politiit akuliutsigatik nalileeqqitsigatillu akerleriissutaasinnaasut utaqqeqaarniarpaat. Iliuitsitut periaaseq tassaavoq politiit aalisartunut tunngatillugu oqaloqateqarnissamut ammasuaannassasut. Assersuinerup sivitsorsarnissaa pinngitsoortinniarnaqarpoq.

[...]

CS forklarede på dansk, at han er polititjenestemand. Han var ude i en gummibåd i havnen og hans opgave var at sikre de aktionerende fiskeres generalia og foretage sigtelser. Han kan ikke huske, om han optog fotos. Han deltog ikke i den taktiske planlægning. Han har ikke deltaget i et møde med fiskerne før blokaden.

Kalaallisut:

CS qallunaatut nassuiaavoq, politiit atorfiliulluni. Nammineq umiarsualivimmi gummibåde-miippoq suliassaraalu aalisartut assersueqataasut inuttaat pillugit paasissutissat qularnaarnissaat pasilliuteqarnissarlu. Assiliinerluni eqqaamangilaa, Iliuitsitut periaasissap pilersaarusiorneqarneranut peqataangilaq. Assersuinissaq sioqqullugu aalisartut ataatsimeeqatigineqarnerannut peqataangilaq.

[...]

HPM forklarede, at han er polititjenestemand. Han var på arbejde den dag, hvor der var blokade og var nede i havnen sammen med flere kolleger, herunder CS. Der blev kaldt op til politikutteren Sisek og politiet fik sat 2 gummibåde i vandet. Vidnet var ude i den ene gummibåd sammen med C S, og vidnets opgave var at styre båden. Der var nok 13-15 fiskefartøjer, som var forbundet med tov indbyrdes. Tovet var fastgjort til tankanlægget. Han var henne ved de fartøjer/joller, som lå længst syd på. Vidnet og kollegaen var uniformerede og de var ombord på flere fiskefartøjer og orienterede fiskerne om, at der var tale om driftsforstyrrelse. De traf ikke så mange af kaptajnerne. De fik oplyst, at kaptajnerne var på land for at deltage i møder. Det hele gik stille og roligt og fiskerne var venlige. Vidnet har ikke deltaget i møder med fiskerne før blokaden.

[...]

Kalaallisut:

HPM nassuiaavoq, politiit atorfiulluni. Ulloq taanna sulivoq suleqatinilu ilagalugit, aamma CS, umiarsualivimmiippoq. Politiit angallattaat Sisak kalderneqarpoq, politiillu gummibådit marluk immamut aqqarpaat. Ilisimannittoq gummibådip aappaaniippoq CS ilagalugu, ilisimannittullu angallat aquttussaavaa. Aalisariutit immaqa 13-15-it allunaasamik pituttoqatigiissimapput. Allunaasaq tankeqarfimmut pitunneqarsimavoq. Angallatit/umiatsiaaqqat kujasinnermi uninngasut ornippai. Ilisimannittoq suleqatinilu uniformeqarput aamma aalisariutinut arlalinnut ikipput aalisartullu paasitillugit taamatut iliornerat ingerlatsinermik akornusersuinerusoq. Angallatit naalagaat arlaqanngitsut naapippaat. Ilisimatinneqarput angallatit naalagaat ataatsimiinnernut peqataaniarlutik nunamiittut. Suna tamarmi nipaatumik eqqissisimasumillu ingerlavoq aalisartullu inussiarnisaapput. Ilisimannittoq assersuinissaq sioqqullugu aalisartunik ataatsimeeqateqarnermut peqataanngilaq.

[...]

Tiltalte 1 afgav forklaring om fiskernes indtjeningsforhold, og oplyste, at indtjeningsforholdene er blevet bedre de sidste par år, men konkurrencen i Nuuk er meget hård. I dag er prisen 8 kr. pr. kg fisk. Sidste år var prisen 9,75 kr. pr. kilo.

Kalaallisut:

Unnerluussaq 1 aalisartut isertitatigut atugaat pillugu nassuiaateqarpoq, ilisimatitsissutigaaugu

isertitatigut atukkat ukiuni arlalialunni kingullerni pitsanngoriarsimasut, kisianni Nuummi unammilleqatigiinneq sakkortoorujussuusoq. Aalisakkat kiilumut ullumikkut 8 koruuneqarput. Ukioq kingulleq kiilumut akeq 9,75 koruuniuvoq.

Tiltalte 2 afgav forklaring om sine personlige forhold. Det er blevet nemmere for fiskerne at forsørge sig selv, men markedet er stadig kendetegnet af dumpingpriser.

Kalaallisut:

Unnerluusseq 2 inuttut atukkani pillugit nassuiaateqarpoq. Imminut pilersornissaq aalisartunut oqinnerulernikuuvoq, kisianni nioqqutseqartarneq akissaralua inorlugu akiliiffiusartutut sulii ilisimaneqarpoq.

Tiltalte 3 afgav forklaring om sine personlige forhold. Der har været perioder, hvor indhandlingspriserne har været så lave, at der ikke har været råd til mandskab ombord på kutterne.

Kalaallisut:

Unnerluusseq 3 inuttut atukkani pillugit nassuiaateqarpoq. Ilaannikkooriarluni tunisinermi akit ima appasitsigisarmata aalisariutini inuttat akissaqartinneqartanngillat.

Tiltalte 4 afgav forklaring om sine personlige forhold / inuttut atukkani pillugit nassuiaateqarpoq.

Unnerluusseq 5 afgav forklaring om sine personlige forhold / inuttut atukkani pillugit nassuiaateqarpoq.

Tiltalte 6 afgav forklaring om sine personlige forhold / inuttut atukkani pillugit nassuiaateqarpoq.

[...]